

à Yoram Zerbib

Terre promise *

(laisser du temps au temps)

Roland Dyens

[illegible]

* Allez bien au fond de toutes les valeurs longues de *Terre promise*, ne les écourtez pas par impatience d'enchaîner. Il conviendra pour cela d'intérioriser une pulsation aussi lente que régulière, et, exception faite de l'accélération finale, de s'y tenir de bout en bout.

Vous veillerez également à créer ces vrais silences, longs parfois, qui jalonnent la pièce et sont indiqués par de nombreux T.R. (voir lexique).

N) Note jouée *apoyando* (butée) mais pas nécessairement *forte* ni accentuée. Elle le sera si un accent se trouve en complément du trait (épisème) situé au-dessus ou au-dessous de cette note.

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

V) Optionnel

G) Toutes les harmoniques naturelles obtenues sur les cases *autres* que la 7^e et la 12^e seront d'autant plus claires qu'elles seront jouées avec l'ongle, jamais loin du chevalet et de préférence en pincé (*tirando / free stroke*).

* All notes of long values must be played to their full length in Terre promise. Do not shorten them by impatiently moving forward. It is appropriate to interiorize a pulse that is slow and regular, and, with the exception of the finale *accel.*, always stick to it for the duration.

You must also take care of creating these real pauses, even if sometimes long, that are present throughout the piece and are indicated by numerous T.R. (see lexicon).

N) Note played with a rest stroke, but not necessarily *forte*, nor accented. It will be accented only if an accent is indicated in addition to the tenuto symbol located over or under the notehead.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

V) Optional

G) All natural harmonics obtained on positions other than the 7th or 12th frets will be heard more clearly if played with the nail, never too far from the bridge, and preferably in a free stroke.

10 ord.

mp

mf

f

12 *p*

p sub.

f

pp sub.

15 *** i*

p

R)

ne bougez plus

T.R.

ff

sfz

p sub.

18 ne bougez plus

T.R.

ne bougez plus

T.R.

ff

sfz

gliss.

p

mp

20 *p*

pp

mp

pp

mf

mf

T) Alternative au doigté «officiel».

T) Alternative to the “official” fingering.

* Distorsion croissante.

* Growing distortion.

R) Percuter sèchement les cordes avec le poing.

R) Short percussion on the strings with the fist.

** Joindre le pouce à l'index (ou au majeur) puis à la manière d'un plectre, jouer tout en couchant légèrement les 2^e et 3^e doigt sur les 5^e et 3^e corde de sorte d'empêcher celles-ci de sonner.

** Join the thumb to the index finger (or middle finger), then, as you would with a plectrum, play while slightly laying down the 2nd and 3rd fingers on the 5th and 3rd strings in order to avoid that they ring.

22

mf

f sub.

T.R. (m.g.)

p dolce

comodo

m a p

pont.

24

f

f

p eco

f

T.R.

pp

28

accel. poco a poco

T.R.

p sub. cresc. molto

a tempo

T.R. m.g.

f sub.

sfz

ne bougez plus

don't move

m.g.

T.R.

luminoso

plp. pp dolciss.

* Vous éteindrez les 3 basses avec le seul pouce, c'est à dire, en utilisant une partie de sa surface externe. Ce n'est sans doute pas habituel pour vous mais c'est très faisable, vous verrez.

E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

* Here you will dampen the 3 bass notes only with the thumb, that is, by using part of its external surface. This might not be something usual for the player to do, but it can be done, you'll see.

E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.